

HALATANDO



MISSION TO THE LELE WITH THE GEBHARDS IN WEST AFRICA

OCTOBER 2018

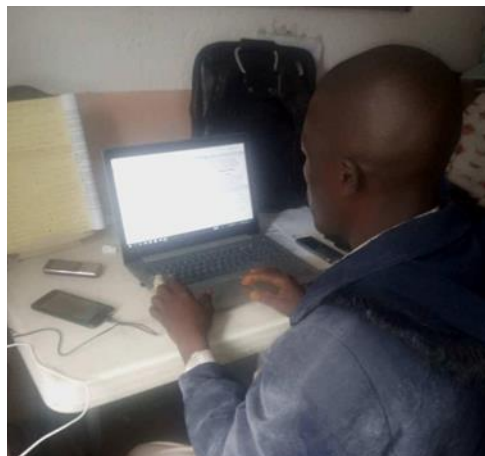
Creative Scripture Impact It takes a team to share God's message

We are always looking for creative ways to get God's Word into the hands and hearts of the Lele people. When Jonas and others go to unreached villages to preach the good news, they love to share materials that further explain the message of Jesus.

Recently we used portions of the recently translated Luke text to make a French-Lele calendar focusing on the Life of Christ. As we reflect on how it came together we are thankful for all the people who helped in the process.

First of all our friend Jonas spent months studying the scripture in French and finding the best words to get it translated into Lele.

Over the past few years, Marc has been working with Jonas on the exegetical checking stage—making sure that the text communicates the ideas in the original Greek text as Luke wrote it in the first century AD.



Jonas transcribing translated drafted text into the translation software.

Further corrections make the text more accurate and understandable.

In addition, there are various checking stages for the text. We test it for comprehension with villagers. We have an outside consultant look at our work to help us make it even better.

Then there is all sorts of editing that takes place—spelling and punctuation corrections, adding quotation marks where needed,

Each of you should use whatever gift you have received to serve others, as faithful stewards of God's grace in its various forms. 1 Peter 4:10

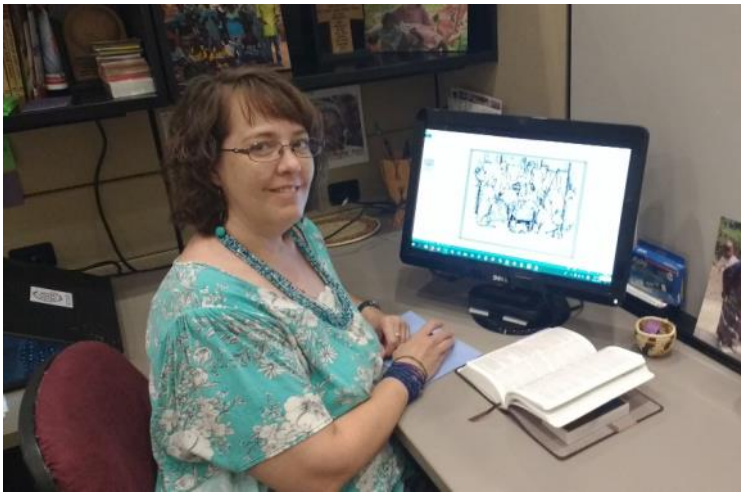
SPIRITUAL PROTECTION Pray that God gives us strength and joy each day for the mission he has given us to accomplish and that he protects us from the distractions of Satan and his spiritual forces.

FINANCE Keep praying for more partners to join us in our work. Pray for us as we deal with some ongoing medical bills. We still owe about \$2000 from Marc's medical tests this summer and need to get some dental work done for our kids.

TRANSLATION PROGRESS Pierre has begun working on Psalm 119, the longest chapter in the Bible. Pray for him as he drafts that. Also pray for Jonas as he continues to work on Romans. Praise God for the 2019 Lele scripture calendar now being distributed in the villages! Pray for Marc and Tina as they do formatting corrections and exegetical checking in Genesis. We're now moving into Genesis 13 and 14.

GEBHARD CHILDREN Keep praying for Timothy, David, Sarah and Grace as they pursue their future careers and education.

PRAYER



adding paragraph breaks, etc. In order to put text into a calendar, more formatting has to happen. You need to get everything to fit and you need to put in the right words for the months and days of the week. Much of this work for the 2019 Lele scripture calendar was done by Tina.

Marc looked at the work a bit and then Tina emailed the file to our West Africa branch print shop manager, Jeany Schmitt.



Jeany Schmitt and her two children

Jeany opened the file and began the task of printing the pages. Her local West African assistant helped her put the booklet together. This is no small thing. We've been part of putting together a few booklets through the years. A project like this pretty much takes over the print shop for the week or so it takes to get it done.



Calendar printing in progress

Jeany sent us pictures of the process. One thousand Lele calendars were printed and put together by the middle of September. Now another question came up. How were we going to get all these calendars transported up country from the capital out to the Lele villages? We're currently in the US so we couldn't do it until mid January, when we plan to be in our village. We wanted our Lele friends to have this in their hands before the new year begins.

Thankfully, our colleague, Yancy Fariss, was heading up to that part of the country to do Bible translation

work so he took the calendars with him. Pierre took a taxi to meet him and picked up the calendars to take to the Lele villages, where people have begun to hang them on their walls. What a blessing!



It took an effort from a lot of different people to get this calendar put together and sent to the village. You are also part of this Bible scripture calendar getting into the hands of the Lele people. You have been blessing this work with your contributions and your prayers for all the people involved in reaching the Lele with God's message. Thank you.



Jeany Schmitt is involved in church planting, orphanage ministry and printing Scripture in the heart language of the peoples of West Africa. To learn more about how to help Jeany with her important work, please visit her Pioneer Bible Translators ministry page:

www.pioneerbible.org/JeanySchmitt



Giving to the work

We are always seeking new partners for this work. If you know of a church interested in joining our effort, we would love to come tell them about our work. Your prayers and dedicated financial support are vital for the continuation of this ministry in the coming months.

For online donations:

www.pioneerbible.org/MarcAndTinaGebhard



Thank you for your part in the mission to reach the Lele. Alternatively, donations can be made out to "Pioneer Bible Translators" and mailed to:

PBT- Gebhard
P.O. Box 10184
Terre Haute, IN 47801

Email Contact: marc.gebhard@pbt.org

Our names should not appear on tax-deductible checks.

